

*Монолдорова Т.А.*

## **ОБУЧАЮЩАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СОДЕРЖАНИЯ УЧЕБНЫХ СЛОВАРЕЙ ПО МЕХАНИКЕ**

Несоблюдение тех требований, предъявленных к термину приводит, к ненаучному и непонятному изложению материала. Отсюда происходит зарождение других требований, поставленных не к термину, а содержанию текста и целого контекста. Т.е. уже предъявляются требования научно-методического характера. Это в свою очередь требует теоретического подхода.

Теория составления словарей сегодня не достигла уровня научной теории, но она постоянно накапливает свой понятийный аппарат, свою терминологию. Теория начинается там, где формируются, определяются специальные понятия, и формируется система этих понятий.

То есть они независимо от их типа, характеризуются целенаправленным отбором словника, отвечающим определенным целям и задачам обучения, методической направленностью и ориентированностью всей структуры словаря, доступной семантизацией лексических единиц, основанной на разумном исходном минимуме [1], демонстрацией различных системных связей слов, механизма их функционирования в речи и другими свойствами.

В процессе преподавания механики на родном языке применяются эффективные различные виды занятий и средства обучения. В деле организации и проведения уроков по механике занимает не последнее место качественных стабильных словарей. Перед преподавателями по механике ставится ряд педагогических и методических требований, осуществление которых крайне важно. Поэтому они прежде должны стремиться к соединению научной строгости с доступностью, облегчающей усвоение смысла терминов. Научность и достоверность материала, современность излагаемого материала, словари по механике должны способствовать политехническому обучению и т. п.

Наряду с другими требованиями, предъявляемыми словарям, предназначенных для студентов технических вузов, имеет большое значение последовательность и системность излагаемого материала, ясность, точность, сжатость и доступность языка, учитывающего возрастную и психологическую

особенности студентов. Эти требования не должны нарушаться при составлении словаря.

В настоящее время все словари по механике в основном носят переводной характер с русского языка. Они являются учебным справочником, по которому студенты изучают основы знаний по механике. По этим словарями занимаются и студенты средних специальных заведений, где преподавание механики ведется на родном языке.

Появление словарей по механике и преподавание механики на родном языке дали возможность студентам впервые ознакомиться с основными свойствами, деталями и принципами работ различных машин и др.

Студенты знакомятся в словарях новыми терминами на базе родного языка, в основном путем перевода русских терминов на родной язык. Например, *давление-басым, двигатель-кыймылдаткыч, величина-чоңдук, трение-сөрөлөө, прочность-бышыктык, предел-чек, ось-ок, окружность-айлана, олово-калай, сила-көч, резьба-сай, пресс-кыскыч, скорость-ылдамдык, плотность-тыгыздык, движение-кыймыл, тяжесть-оордук, муфта-кошкуч, молот-балка* [3] и терминами, заимствованных из других языков: *оптика, механика, электр, заряд, атом, молекула, электрон, ядро, микроскоп, диэлектрик, инерция, магнит, масса, индукция, потенциал и др.* [4]. В последнее время преподаватели и специалисты по механике сделали немалую работу в создании национальной терминологической системы по механике и улучшении качества уроков по механике. Но, несмотря на существование долголетней практики, качество современных словарей далеки от совершенства в учебно-методическом плане.

К сожалению, в ныне используемых учебных словарях на родном языке имеются в большом количестве научные ошибки, неточности и прочие недостатки, приобретенные в процессе составления словаря. Они в конечном счете приводят к различным путаницам в разъяснении явлений и процессов по механике, мешают быстрейшему и правильному усвоению студентами основы механики.

К этому можно добавить, что до сих пор на родном языке не систематизирована и не разработана основа национальной терминологической системы по механике. Отдельные термины механики в словарях не имеют постоянного, однозначного названия, еще встречаются термины, перепутанные между собой, некоторые из них выбраны случайно, без учета правила подбора технической терминологии. Поэтому такое терминологическое несовершенство привело к затруднению изучения механики студентами и преподавание его основы.

Современные словари по механике на родном языке не только страдают наличием явных научных ошибок, но и в некоторых случаях двусмысленностью и неточностью предложений, отсутствием предельной ясности изложения и т.п.

К современным учебным словарям родного языка предъявляются следующие требования: он должен соответствовать государственной программе; должен быть построен на научном принципе, в нем должны соблюдаться принципы дидактики (системность, последовательность, соединение теории с практикой, наглядность, доступность, истинность и пр.); материалы словаря должны быть направлены на воспитание молодого поколения; словарь служит развитию речи студентов в соответствии с нормами технического языка; материалы словаря должны соответствовать возрастным знаниям студентов; толкование правил должны быть тщательно подобраны из научно-технической литературы; материалы словаря должны постоянно способствовать расширению кругозора студентов, развитию их мыслительных способностей, повышению общего уровня знаний и т.д. Эти требования предъявляются только учебным словарям.

Терминология учебных пособий, служащая основой отраслевых терминологий, должна отвечать учебно-методическим требованиям: научной строгости с доступностью, облегчающей усвоение и запоминание, удобству произношения, доходчивости и соответствия возрастным особенностям студентов.

Необходимо ускорить создание всевозможных методик формализации языка

Мы приводим основные требования, которые ставятся перед учебными словарями, а именно:

Научность, систематичность, понятливость [5];

Сформировать у студентов глубокое знание по процессам механики;

Изложение материала должно быть последовательным и систематическим;

Язык учебного словаря должен быть ясным, точным, сжатым [5];

Должны учитываться возрастные и психологические особенности студентов;

Чтобы преподаватель вуза хорошо знал и эффективно применял словарь в обучении он должен быть стабильным, т.е. его нужно составлять, чтобы можно было использовать в течение ряда лет без существенных изменений;

7. Учебные словари должны удовлетворять современные задачи преподавания.

Теория и практика преподавания технических дисциплин русскоязычным студентам технических вузов заметно стимулировали развитие особого аспекта лексикографии – учебной лексикографии. Специфика последней по сравнению с академической [6] состоит в том, что это лексикография меньших форм и большей обучающей направленности.

Учебные словари в лексикографии считаются как самостоятельные типы словарей. Они выделяются обучающей направленностью и используются как одно из средств обучения. Учебный характер их проявляется в составе словника, отборе, размещении, способах подачи и интерпретации лингвистической информации, языке изложения материала, объеме, оформлении. Словарь учебный выполняет 3 основных функций: учебную, справочную и систематизирующую. Им свойственны также другие функции, характерные для словарей всех типов: информативная и нормативная.

Некоторые лексикографы считают, что словари учебные появились раньше общих словарей, по мнению других учебная лексикография выделилась в самостоятельную отрасль в 70-80-х гг. XX в. Активное развитие учебной лексикографии в эти десятилетия иногда объясняется как ее “новое возрождение”.

Но, тем не менее, главной функцией этих комплексных словарей прежде всего должен быть обучающим.

Целесообразность создания комплексных словарей обусловлена ролью преподавателя в учебном процессе, конечная цель деятельности которого – научить учащихся свободно говорить и писать грамотно.

Учебная направленность словарей в технических вузах объективно обусловлена тем, что родной язык изучается активно и широко внедряется в учебный процесс.

Для совершенствования учебных словарей необходимо создать так называемого активатора, т.е. продуктивного активного типа словаря.

Обучение студентов требует разнообразных средств, наряду которых важнейшая роль принадлежит учебным изданиям. Вот почему в основных

направлениях реформы вузовской системы учебной литературе уделяется особое внимание.

Учебный материал любой дисциплины не только дает специальное знание в области конкретных наук, но и формирует его мировоззрение как личность.

Тематика учебной литературы охватывает все отрасли знания и сферы прикладной деятельности, однако, и отбор материала, и способы его подачи определяется четко выраженным читательским назначением. Учебный материал на любой стадии обучения необходимо рассматривать с двух сторон – психологической и логической. Психологическая сторона учитывает и особенности восприятия и усвоения материала, и меру самостоятельности студентов, и другие факторы; логическая – последовательность и взаимосвязь частей учебного материала, что находит выражение, в частности, в терминопотреблении. Поэтому в числе факторов, определяющих идейный, научный и дидактический уровень учебной литературы, важную роль играет термины – их отбор, содержание и объем, способы введения в текст, классификационные связи.

Одна из основных задач учебного словаря – обеспечить обучение студентов по определенным предметам, систематизировать основные теоретические положения и учитывать принципы отбора лексики.

Поскольку учебные словари выделяются обучающей направленностью, первым делом их необходимо включить в учебную программу школ и вузов. Обучаясь учебной лексикографии, во первых студент расширяет свое знание и умение, приобретает навыки и изучает методику составления учебных словарей.

Мы считаем, что в настоящее время учебный словарь как учебное или справочное издание, содержащее систематическое изложение учебной дисциплины или ее раздела, части должен соответствовать учебной программе и официально утверждаться в качестве данного вида издания [2]. Согласно этому определению, один из типологических признаков учебного словаря – систематичность в изложении учебного материала, целью которой является прежде всего последовательность и полнота полученных студентами знаний. В сфере терминопотребления это означает, что усвоение знаний начинается с их первичного восприятия в виде овладения новыми терминами, которые должны быть введены в текст так, чтобы студентам стали

понятны взаимосвязи понятий и их системные отношения, т.е. сформировалось целостное представление о предмете и его связях. Эта система строится как по вертикали (преемственность связей внутри одной учебной дисциплины в течение всех лет ее изучения), так и по горизонтали (взаимосвязь понятий в смежных учебных дисциплинах).

При употреблении терминов в любом учебном издании необходимо учитывать, что передаваемая с помощью терминов информация должна относиться к основному фонду данной науки, помогать студентам осмысливать явления и свойства и признаки предметов или деталей, механизмов или машин, быть доступной.

Учебный словарь, предназначенный студентам технического вуза, дает знания основ науки, поэтому задача учебного словаря здесь – сообщить сведения общего характера, выраженные обобщенными терминами, и в то же время привести их в систему, последовательно вводя новые и таким образом раскрывая студентам основные звенья системы понятий [1].

Сегодня преобладают переводные словари с бедным и сильно устаревшим словником, редко создаются тематические, фразеологические, толковые, в частности учебные словари. Он еще не получил достаточного развития.

Поэтому учебная лексикография требует глубокого изучения, обновления и существенного дополнения уже существующих правил и методик.

#### Литература:

1. А.Ф.Крайнев. Словарь-справочник по механизмам. – М.: “Машиностроение”. 1987.
2. П.П.Квасов. Методика работы над составлением отраслевого терминологического словаря / Вопросы разработки научно-технической терминологии. – Рига: “Зинатне”. 1988.
3. Ж.Усубалиев, К.Курманалиев, М.Д.Акаева. Русско-кыргызский терминологический словарь по механике машин. –Б.; 1994.
4. М.Д. Акаева, С.Абдраимов. Русско-кыргызский терминологический словарь по машиноведению. –Б.; 1996.
5. М.Нуракунов. Методика улучшения качества учебников физики и унификация физической терминологии. –Пржевальск; 1967.
6. Р.Я.Грабис. Разработка научной терминологии и составление терминологических словарей / Вопросы по разработке научно-технической терминологии.-Рига: “Зинатне”, 1988.